

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1. Послуги, що надаються клієнту (надалі за текстом «Довіритель») юридичною особою, що входить до групи компаній Cotecna (така особа надалі за текстом іменується як «Компанія»), напряму чи через агентів та/або субпідрядників Компанії, регулюються Загальними умовами Cotecna (тут надалі - «ЗУ»), за винятком випадків, коли вони замінюються Спеціальними умовами Cotecna, що застосовуються до особливих Послуг (тут надалі - «СУ»), причому як ЗУ, так і СУ застосовуються із змінами, що можуть час від часу прийматись; з діючими поточними обов'язковими до застосування редакціями можна ознайомитись за посиланням <http://www.cotecna.com/en/About-Cotecna/Terms-Conditions>. Довіритель погоджується автоматично дотримуватися будь-яких наступних редакцій ЗУ і СУ, що будуть доступні за вказаним вище URL, і визнає, що Компанія докладала розумних зусиль, щоб повідомити Довірителя про будь-які зміни, у тому числі шляхом публікації на своєму веб-сайті.
- 1.2. Оферта, пропозиція чи розцінки, зроблені Компанією щодо Послуг (надалі за текстом - «Оферта»), разом із ЗУ і, якщо це застосовне, СУ, становлять єдину й цілісну угоду (надалі в цьому документі іменується як «Договір») відносно Послуг між Компанією та Довірителем. Будь-яка Оферта вважається прийнятою Довірителем незалежно від того, чи таке прийняття було виражено в явній формі або в неявній, а також від того, чи про нього було повідомлено в письмовому вигляді, телефоном, за допомогою будь-яких засобів електронного зв'язку чи миттєвого обміну повідомленнями, або також вважається прийнятою в силу того факту, що Компанія розпочала надання Послуг.
- 1.3. Договір замінює собою всі попередні обговорення та домовленості щодо надання Послуг, а також будь-які умови, на яких Довіритель може мати намір наполягти у зв'язку з наданням Послуг.
- 1.4. Компанія може надавати різноманітні Послуги, в тому числі, але не обмежуючись таким: тестування, інспектування, сертифікація, лабораторні аналізи, відбір зразків, перевірка дотримання стандартів, індивідуальні рішення, що ґрунтуються на технології і програмному забезпеченні, інспектування виробництва, перевірка постачальників та інші індивідуальні перевірки, послуги з експертної оцінки, послуги з консультування та навчання, завжди як зазначено в Оферті або в інструкціях застосовної програми національного чи міжнародного органу/організації (в подальшому іменується як «Програма»).

2. НАДАННЯ ПОСЛУГ

- 2.1. Компанія зобов'язується надавати Послуги з розумною обережністю, кваліфікацією та старанністю, та згідно з і) обсягом і методами виконання, що встановлені в Оферті, та ii) стандартами і діючими нормами і правилами, що вважаються Компанією доцільними з огляду на характер Послуг.
- 2.2. Довіритель визнає, що Компанія може, за своїм власним розсудом, передавати чи укладати субпідряди на надання всіх або частини Послуг зі своїми афілійованими компаніями, агентами та/або субпідрядниками і надавати їм усю необхідну інформацію. У разі такої передачі, посилання на Компанію, що містяться в цьому документі, у відповідних випадках також поширюватимуться й на особу, якій доручається надання Послуг.
- 2.3. Компанія докладає розумно прийнятні зусиль для дотримання строків надання послуг і виконання замовлень, що визначені в Оферті, але такі строки є орієнтовними і не становлять зобов'язання з боку Компанії. Якщо сторони прямо не домовилися про інше, час не є істотною умовою.
- 2.4. Довіритель зобов'язується (i) вчасно надавати всі необхідні інструкції, специфікації та точну інформацію, щоб дати Компанії можливість надати Послуги. Будь-які документи, що відображають зобов'язання між Довірителем і третіми сторонами, чи документи третіх сторін, такі, як звіти про проведені випробування, договори купівлі-продажу, акредитиви та коносаменти, навіть коли вони надаються Компанії, не становлять частину Договору, за винятком випадків, коли це однозначно зазначається та підтверджується в Оферті; (ii) надавати необхідний доступ до будівель, виробництв, складів, транспортних засобів будь-якого роду чи будь-яких інших місць, а також спеціальне обладнання та допомогу, якщо в цьому є потреба, щоб надати Компанії можливість надати Послуги протягом запрошеного періоду часу; (iii) забезпечити життя всіх належних заходів для безпеки працівників і представників Компанії під час надання Послуг; (iv) негайно вживати всіх необхідних заходів для забезпечення того, щоб жодні перешкоди не заважали Компанії надавати Послуги; (v) завчасно інформувати Компанію про всі відомі та/або підозрювані ризики чи небезпеки будь-якого характеру, теперішні чи майбутні, що пов'язані з усіма замовленнями, зразками чи запитаннями на тестування, в тому числі, але не обмежуючись наявністю або ризиком радіації, токсичних речовин, шкідливих або вибухових матеріалів та забруднення; та (vi) виконувати всі свої зобов'язання згідно з умовами будь-якого контракту з третіми сторонами, що стосується Послуг, що надаються Компанією.
- 2.5. У випадках, коли Компанія запрошена засвідчити втручання третьої сторони, обсяг Послуг обмежується присутністю під час втручання третьої сторони або, в залежності від обставин, переглядом документів, що підтверджують втручання такої третьої сторони і повідомленням про результати такого втручання або підтвердженням, що втручання мало місце. У випадках, коли Послуги надаються стосовно якогось контрагента Довірителя, зокрема, якщо Результат Послуг (як визначено в пункті 3.1) буде надано згідно з пунктом 3.3, Довіритель зобов'язаний забезпечити прийняття таким контрагентом умов Договору до початку надання Послуг.
- 2.6. Компанія має право призупинити чи припинити надання Послуг, якщо це вимагається застосовним законодавством або Програмою.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАДАННЯ ПОСЛУГ

- 3.1. Згідно з умовами Оферти чи застосовної Програми Компанія може видати виключно на користь Довірителя та/або відповідного органу, що керує Програмою, звіт, свідоцтво, результати чи інший продукт надання послуг (надалі за текстом іменуються як «Результат Послуг»), що відображає те, що було виявлене Компанією. Компанія не зобов'язана посилатись на, висловлювати свою думку щодо чи заявляти про факти чи обставини, що виходять за рамки обсягу Послуг, що визначені в Оферті.
- 3.2. Результат Послуг, що виданий Компанією, відображає лише винайдене під час та в місці її втручання, та не звільняє Довірителя від його зобов'язань відносно будь-яких і всіх різновидностей між товарами чи послугами, що були предметом надання Послуг, та, відповідно, тими, що були фактично ним доставлені чи надані.
- 3.3. За винятком того, що вимагається за застосовною Програмою чи вказується в Оферті, Результат Послуг не підлягає розповсюдженню, публікації, копіюванню, тиражуванню чи внесенню до нього правок без попередньої письмової згоди Компанії. Крім того, Довіритель погоджується ніколи не спотворювати зміст будь-якого Результату Послуг. Результат Послуг завжди призначений для використання особами, які мають професійні навички та підготовку для інтерпретації наявних в ньому результатів та винайденого.
- 3.4. Обсяг Результату Послуг, що видається Компанією в рамках Програми, обмежується умовами діючого контракту між Компанією та відповідним органом або акредитацією (чи її еквівалентом), наданою останнім, або ж застосовними стандартами чи технічними нормами і правилами. Такий Результат Послуг формується відповідно до заздалегідь встановлених критеріїв, що надані в певний момент часу, і завжди з дотриманням положень пункту 6.
- 3.5. Результати, що містяться в Результаті Послуг, що виданий після проведення тестувань та/або аналізу зразків, стосуються лише цих зразків і не повинні розглядатися як індикативні чи репрезентативні щодо якості чи характеристик всієї серії чи партії товарів, з якої були відібрані зразки. Якщо обсяг надання Послуг прямо вимагає висновок щодо якості партії товарів в цілому, чи інакше, з якої було взято зразки, такий висновок має обмежуватись застосованими методами відбору проб та тестувань. Крім того, Компанія не несе відповідальності за будь-які пошкодження чи втрату матеріалу зразків, що знаходились на зберіганні в Компанії.

4. ВИНАГОРОДА ТА ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ

- 4.1. Компанія надає свої Послуги або (i) за винагороду, розмір якої визначається в Оферті чи Програмою, або (ii) за стандартними ставками Компанії (що можуть змінюватись), залежно від обставин (в подальшому іменується як «Винагорода»).
- 4.2. Довіритель повинен здійснити оплату всієї належної суми Винагороди та/або витрат, що понесені Компанією у зв'язку з наданням Послуг протягом тридцяти (30) днів від дати рахунку, у разі невиконання чого на таку несплачену суму нараховуються відсотки за ставкою 6,5% річних починаючи від дати настання строку сплати і до її фактичного здійснення.
- 4.3. Усі застосовні податки сплачує Довіритель. Усі платежі на користь Компанії здійснюються в розмірі, визначеному в рахунку, без відрахувань, утримань або заліку. Проте, у разі, якщо за застосовним законодавством вимагається відрахування чи утримання податку, сума, що належить до сплати Довірителем, повинна бути збільшена настільки, наскільки це необхідно для забезпечення того, щоб Компанія отримала всю суму за рахунком, яку б вона отримала, якби жодний податок не відраховувався або не утримувався.
- 4.4. Довіритель повинний відшкодувати Компанії всі витрати, що понесені нею для стягнення заборгованості, що виникла через затримку оплати Довірителем, в тому числі винагороду адвокату та інші юридичні витрати.
- 4.5. Якщо виникають непередбачені складнощі або якщо Компанія несе надзвичайні витрати для надання Послуг, Компанія матиме право виставити рахунок на суму, що необхідна для покриття часу та додаткових витрат. Це включає, не вичерпно: витрати та фіксовану одноразову винагороду за видачу додаткових копій Результату Послуг або повторну видачу Довірителю будь-якого іншого документа. Крім того, якщо Компанія не в змозі виконати всі чи частину послуг через відсутність доступу до вантажу/товарів/зразків або неналежну затримку, що має місце не з вини Компанії, то Компанія має право на компенсацію від Довірителя такої затримки та витрат, понесених Компанією у зв'язку з цим. Компанія залишає за собою право призупинити або припинити надання своїх Послуг на власний розсуд, якщо Довіритель має заборгованість за цим конкретним Договором або будь-яким іншим договором з Компанією. Таке призупинення або припинення надання Послуг не повинно розглядатися як порушення

відповідного Договору або звільняти Довірителя від будь-яких його платіжних зобов'язань перед Компанією.

- 4.6. Незважаючи на положення пункту 7, Компанія залишає за собою право змінити в односторонньому порядку умови розрахунків, що передбачені в пункті 4.2, якщо вона вважає, що фінансовий стан Довірителя істотно змінився.

5. ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

- 5.1. Компанія не робить жодної заяви і не дає жодної гарантії, явної чи неявної, письмової чи усної, щодо i) точності та справжності документів, прав власності та застав, що надаються їй в ході надання Послуг, або ii) відповідності, комерційної придатності, придатності для якоїсь конкретної мети чи робочих характеристик товарів, щодо яких стосуються Послуги. Компанія не ручається чи надає гарантії за товарами чи послугами Довірителя.
- 5.2. Компанія не несе відповідальності ані перед Довірителем, ані перед будь-якими третіми сторонами за будь-яку дію, що була здійснена чи не здійснена на підставі будь-яких результатів і виявлених фактів або Результату Послуг, що виданий Компанією, а також ні за які неправильні результати, що виникають внаслідок нечіткої, помилкової, неповної, оманливої або неправдивої інформації, що була надана Компанії.
- 5.3. Компанія не надає послуги поручителя або страховика та не може нести відповідальність за дії у якості таких. Довіритель визнає та погоджується отримати відповідне страхування, якщо він прагне захистити себе від претензій/позовів за Збитки (як з визначено у пункті 6.1 нижче).
- 5.4. Послуги, що надаються, автоматично не включають в себе перевірку походження чи права інтелектуальної власності третіх осіб на товари, а також не передбачають обов'язок перевірки титулу/права власності на товари, щодо яких був запит на Послуги.

6. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

- 6.1. Про будь-яку претензію Довіритель повинен повідомити на адресу зареєстрованого офісу Компанії рекомендованим листом із повідомленням про вручення негайно після виявлення фактів і обставин, що стали підставою для претензії, і, в будь-якому випадку, не пізніше ніж через 30 (тридцять) днів з моменту такого виявлення. Ненадання такого повідомлення в межах вказаного строку становить безумовну відмову від претензії. Крім того, Компанія звільняється від будь-якої відповідальності за збитки, шкоду чи витрати будь-якого роду (в тому числі, але не обмежуючись судовими витратами), незалежно від способу їх виникнення, що витікають з або так чи інакше мають відношення до Послуг (надалі за текстом - «Збитки»), за винятком випадків, коли позов поданий протягом шести (6) місяців від дати надання Компанією Послуг, що дали привід до виникнення претензії, або, якщо це не застосовне, тоді від дати, коли мало б початись надання Послуг, у разі ствердження про невиконання замовлення.
- 6.2. У випадку, якщо доведено або визнано компетентним органом, що Послуга є неналежним або невідповідним чином наданою, єдиним і виключним засобом правового захисту Довірителя щодо такої Послуги, за його вибором, є або (a) повторне надання Компанією такої Послуги (чи її відповідної частини), якщо це можливо, або (b) витребування повернення суми Винагороди, сплаченої Компанії за таку Послугу (або за її відповідну частину).
- 6.3. За винятком випадків злого наміру чи грубої недбалості з боку Компанії, сукупна відповідальність Компанії за Збитки та Договором чи в зв'язку з ним за жодних обставин не повинна перевищувати загальну сукупну суму, що є меншою з наступних: або (i) десятикратний (10-кратний) розмір Винагороди, що сплачена за конкретну Послугу, що є предметом претензії/позову, або (ii) 25 000 (двадцять п'ять тисяч) швейцарських франків.
- 6.4. Компанія не несе відповідальності (a) за супутні, непрямі, непередбачувані, штрафні або похідні збитки, в тому числі за втрату прибутків, втрату майбутнього бізнесу, втрату виробництва, втрату даних, вартість відкликаних продукції, додаткові фінансові витрати та/або скасування укладених Довірителем контрактів, або (b) в разі шахрайства, халатності чи неправомірної поведінки самого Довірителя або здійснених від його імені, або ж з боку будь-якої третьої особи.
- 6.5. Компанія не несе жодної відповідальності за Збитки, що можуть бути понесені Довірителем, які виникли у зв'язку з претензією/позовом третьої сторони, та Довіритель повинен гарантувати відшкодування таких збитків та звільнити від відповідальності та огордити Компанію від будь-яких фактичних або потенційних претензій/позовів у зв'язку зі Збитками, що подані третьою стороною проти Компанії чи її працівників, агентів або субпідрядників відносно (a) надання, начебто надання або нібито ненадання Послуг, або (b) змісту будь-якого з Результату Послуг, що виданий Компанією, (c) введення з боку Довірителя в оману, його грубої халатності, порушення ним Договору чи порушення ним будь-якого положення застосовного законодавства, що має будь-яке відношення до Послуг або Оферти.
- 6.6. Довіритель визнає та погоджується з тим, що Компанія, що зазначена в Оферті, є окремою юридичною особою, та в жодному випадку ніяка інша юридична особа з групи компаній Cotecna не несе солідарної відповідальності за будь-які дії Компанії або щодо Послуг, що надані Компанією.
- 6.7. У разі, коли Компанії належить до сплати Винагорода за дві Послуги чи більше, та Довіритель заявляє претензію/позов щодо однієї з таких Послуг, Винагорода за неоспоровану частину Послуг залишається належною до сплати.
- 6.8. У випадку, якщо Компанія через подію форс-мажору позбавлена можливості надати всі або частину Послуг (зокрема та без обмежень: через стихійні лиха, озброєні конфлікти, економічні санкції та пандемії), вона звільняється від будь-якої відповідальності за часткове чи повне ненадання Послуг та має право виставити Довірителю рахунок за і) усі фактично понесені витрати та ii) пропорційну частину суми Винагороди, що була погоджена, за фактично надані Послуги.
- 6.9. За будь-яке, за власною обґрунтованою думкою Компанії, фактичне або підозрюване порушення Довірителем Договору, застосовного законодавства чи омані з боку Довірителя, Компанія може, за письмовим повідомленням Довірителя, негайно припинити надання Послуг у спосіб, як вона вважатиме за слушне для себе, без виникнення для неї будь-якої відповідальності.

7. ЗМІНИ ТА ПРАВКИ

- 7.1. За виключенням зазначеного у пункті 1.1, будь-які зміни та правки до будь-якого з пунктів ЗУ є чинними, якщо вони оформляються в письмовому вигляді та підписуються особою, належним чином уповноваженою Компанією.
- 7.2. Якщо одне або більше положень цих ЗУ виявляться незаконним або непридатним до застосування з будь-якої причини, це не повинно впливати на дійсність і придатність до застосування всіх інших положень.

8. ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

- 8.1. Будь-яка Оферта, ЗУ і будь-який Договір регулюються та тлумачаться відповідно до законодавства Швейцарії.
- 8.2. У разі виникнення спору, суперечки чи претензії сторони можуть вступити в добросовісні переговори задля розв'язання спору, врегулювання суперечки чи претензії мирним шляхом. Будь-яка зі сторін може звернутися до арбітражу через 30 днів з дати письмового запиту про мирне врегулювання спору, якщо цей період не буде взаємно продовжено або якщо будь-яка зі сторін відмовляється або не бере участь в таких переговорах.
- 8.3. З дотриманням умов пункту 8.2, будь-який спір, суперечка чи претензія, що виникає в зв'язку з Офертою, ЗУ чи Договором, в тому числі щодо їх чинності, недійсності, порушення чи припинення їх дії, мають бути остаточно врегульовані відповідно до Швейцарського Регламенту міжнародного арбітражу Швейцарського Арбітражного Центру, що діє на дату, в яку, відповідно до зазначеного Регламенту, подана заява про арбітраж. Кількість арбітрів має бути три (3), якщо тільки сума спору не буде нижчою 1 мільйона швейцарських франків, в разі чого повинен бути тільки один (1) арбітр. Місцем арбітражного розгляду має бути Женева, Швейцарія. Арбітражний розгляд має проводитися англійською мовою.

9. ЗАХИСТ ДАНИХ, ПРИВАТНІСТЬ, КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА ПУБЛІЧНІСТЬ

- 9.1. Кожна сторона Договору має дотримуватися застосовного законодавства про захист даних. Довіритель повинен, зокрема, забезпечити наявність у Компанії всіх прав і погоджень для обробки всіх даних, що вона отримує від Довірителя. Більш детальна інформація є доступною за посиланням: <https://www.cotecna.com/en/privacy-policy>.
- 9.2. Кожна сторона Договору погоджується зберігати конфіденційність інформації, розголошеної їй іншою стороною, відповідно до застосовного законодавства, та, з врахуванням особливостей, що встановлені в пункті 3.3, до такої конфіденційної інформації відносяться й будь-який Результат Послуг.
- 9.3. Використання або відображення Довірителем назви Компанії, логотипу, торгової марки або іншої комерційної інформації для будь-яких цілей, в тому числі задля реклами, не дозволяється без попередньої письмової згоди Компанії.

10. КОМУНІКАЦІЯ

За виключенням зазначеного в пункті 6.1, комунікація між Довірителем та Компанією під час надання Послуг вважається належним чином здійсненою лише у випадку відправки поштою, кур'єрською службою, врученням особисто в руки чи відправленням електронною поштою на електронну адресу, заздалегідь повідомлену іншою стороною; всі інші засоби зв'язку виключаються. Зокрема, будь-яка комунікація від Компанії за телефоном чи за допомогою додатку для миттєвого обміну повідомленнями для визнання факту її здійснення має бути підтверджена направленням відповідного повідомлення на електронну адресу.